

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.444  
1 March 1988

ORIGINAL: RUSSIAN

---

## ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ЧЕТЫРЕСТА СОРОК ЧЕТВЕРТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
1 марта 1988 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Пауль Иоахим фон Штюльпнагель (Федеративная Республика Германии)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Объявляю 444-е пленарное заседание Конференции по разоружению открытым.

Поскольку я как представитель Федеративной Республики Германии выполняю функции Президента в марте, заместитель федерального канцлера и министр иностранных дел г-н Ганс-Дитрих Геншер просил меня от имени федерального правительства сердечно приветствовать представителей всех государств - участников женевской Конференции и направил Конференции послание, которое я зачитаю. Оно гласит:

"Мое посещение Конференции в начале ее рабочего периода 1988 года продемонстрировало ту большую важность, которую федеральное правительство придает этому форуму. Присутствие на нем одновременно четырех министров иностранных дел, представляющих сразу Север и Юг, Восток и Запад, явилось свидетельством того высокого уважения, которым пользуется работа настоящей Конференции во всем мире.

По случаю перехода почетных обязанностей Президента этого выдающегося органа сроком на один месяц от представителя Германской Демократической Республики к представителю Федеративной Республики Германии я хочу подчеркнуть особую заинтересованность Федеративной Республики в том, чтобы отношения между двумя германскими государствами накапливали позитивный потенциал для мирного сотрудничества и диалога как в Европе, так и за ее пределами.

Наши усилия на Конференции сосредоточены на скорейшем заключении соглашения о глобальном запрещении химического оружия. В этой области имеются предпосылки для успешного завершения неустанных и настойчивых усилий, предпринимаемых Конференцией в течение года. Так называемый "переходящий текст" и многочисленные вклады различных делегаций представляют собой хорошую основу для поиска практических и правильных ответов на неурегулированные вопросы проверки. Я обращаюсь с призывом ко всем государствам-членам решительно добиваться прогресса на ведущихся переговорах с целью скорейшего достижения всеобъемлющего, глобального и поддающегося надежной проверке запрещения химического оружия. Сегодня не существует каких-либо новых проблем, которые оправдывали бы более пессимистичное отношение к заключению соглашения, чем в прошлом. Напротив, сближение в принципе позиций стран в отношении вопросов проверки способствует преодолению существующих разногласий. Если и есть какой-либо действительно новый фактор, так это растущая опасность распространения химического оружия - аспект, который делает его всеобщее запрещение еще более неотложной задачей.

Я желаю Конференции всяческих успехов в решении ее ответственных задач. Федеративная Республика Германии по-прежнему готова работать с другими государствами - членами Конференции по разоружению в направлении достижения прогресса на переговорах по различным вопросам разоружения и контроля над вооружениями".

На этом заканчивается послание заместителя федерального канцлера и министра иностранных дел Федеративной Республики Германии.

Мне бы хотелось добавить слова благодарности в адрес моего предшественника, посла Розе, который весьма эффективно руководил работой наших заседаний в феврале, а также выразить ему признательность всех членов Конференции.

(Президент)

В соответствии со своей программой работы Конференция приступает сегодня к обсуждению пункта 5 повестки дня, озаглавленного "Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве". Однако в соответствии с правилом 30 правил процедуры любое государство-член, желающее сделать это, может затронуть любой вопрос, касающийся работы Конференции.

В списке записавшихся на сегодня ораторов значатся представители Швеции, Чехословакии и Аргентины.

Теперь я предоставляю слово первому из записавшихся на сегодня ораторов представителю Швеции на Конференции по разоружению послу Экеусу.

Г-н ЭКЕУС (Швеция) (перевод с английского): Г-н Президент, разрешите мне прежде всего горячо поздравить Вас с вступлением на пост Президента Конференции. Нам хорошо известны Ваши замечательные качества, и мы твердо уверены, что Вы будете эффективно и успешно руководить нашей работой в этом месяце. Позвольте мне также поблагодарить Вашего предшественника, посла Германской Демократической Республики Розе, за оперативное и эффективное руководство работой Конференции в начале этого важного рабочего года. Хочу также поблагодарить Вас в связи с тем, что Вы только что зачитали важное послание министра иностранных дел Федеративной Республики Германии.

21 января 1988 года пять глав государств и правительств Аргентины, Греции, Индии, Мексики и Швеции и первый президент Танзании выступили в Стокгольме с новой декларацией. Эта Стокгольмская декларация распространена в качестве документа Конференции по разоружению под условным обозначением CD/807.

Как и в прежних заявлениях, сделанных в рамках инициативы шести стран, в Стокгольмской декларации особо подчеркивается необходимость ядерного разоружения и законная заинтересованность не обладающих ядерным оружием государств в ликвидации ядерного оружия. В ней указывается, что применение ядерного оружия должно быть четко запрещено в международно-правовом порядке посредством имеющего обязательную силу международного соглашения и что государства, обладающие ядерным оружием, несут ответственность за достижение цели ликвидации всего ядерного оружия.

Шесть лидеров отмечают позитивные события, имевшие место после того, как три года назад они выступили с первой инициативой, и приветствуют заключение Договора по РСД-РМД как исторический первый шаг. Заключение этого договора свидетельствует о том, что при наличии политической воли можно устранить все препятствия и повернуть вспять гонку вооружений.

Шесть лидеров настоятельно призывают, чтобы за этим первым шагом безотлагательно последовали другие. Так, должно быть ликвидировано тактическое ядерное оружие с учетом необходимости существенного сокращения обычных вооружений. Они также настоятельно призывают Соединенные Штаты и Советский Союз выполнить их обязательство по сокращению своих стратегических ядерных арсеналов на 50% в качестве решающего шага по пути к ликвидации всего ядерного оружия.

Шесть лидеров заявили также, что космическое пространство принадлежит всем странам и что еще есть время предотвратить гонку вооружений в космосе. Они обращаются к государствам - участникам Договора по ПРО с призывом строго

(Г-н Экеус, Швеция)

соблюдать его положения и вновь призывают к полному запрещению противоспутникового оружия. В качестве промежуточной меры они предлагают заключить соглашение о запрещении испытаний такого оружия.

Шесть лидеров затрагивают также вопрос о всеобъемлющем запрещении испытаний. Прекращение всех ядерных испытаний явилось бы самой эффективной мерой по прекращению качественного совершенствования ядерного оружия и имело бы огромное значение для предотвращения распространения ядерного оружия. В связи с двусторонними переговорами по вопросам ядерных испытаний шесть лидеров считают, что любое соглашение, которое оставляет возможность для продолжения испытаний, было бы неприемлемым и что уже давно пора было бы установить всеобъемлющий запрет на испытания.

Поскольку эффективное запрещение испытаний должно быть универсальным, это требует проведения многосторонних переговоров на Конференции по разоружению. Шесть лидеров по-прежнему готовы способствовать достижению этой цели. Остается также в силе их предложение об оказании помощи в контроле за любым прекращением ядерных испытаний.

Следует укрепить Конференцию по разоружению. Одним из примеров дальнейших усилий на многостороннем уровне было бы скорейшее заключение конвенции о запрещении и уничтожении химического оружия.

Шесть лидеров подчеркивают также важность соблюдения соглашений в области разоружения и, следовательно, международного контроля. Они считают необходимым создание единой многосторонней системы контроля в рамках Организации Объединенных Наций. На третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению, шесть лидеров выступают с совместным предложением о том, чтобы Организация Объединенных Наций способствовала созданию такой системы.

Это резюме некоторых важнейших положений Стокгольмской декларации ясно показывает, что эти шесть стран не только обращаются к основным ядерным державам, но и призывают также предпринять новые и более энергичные многосторонние усилия на Конференции по разоружению, особенно по таким вопросам, как договор о всеобъемлющем прекращении испытаний, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и заключение конвенции о запрещении и уничтожении химического оружия. Позвольте мне от имени нашей делегации заверить Вас в том, что мы готовы способствовать работе по существу над этими вопросами, стоящими в нашей повестке дня.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю представителя Швеции за его выступление и за любезные слова в адрес Президента. Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Чехословацкой Социалистической Республики послу Вейводе.

Г-н ВЕЙВОДА (Чехословакия) (перевод с французского): Делегации Чехословакии приятно видеть представителя Федеративной Республики Германии на посту Президента нашей Конференции. Между нашими двумя странами сложились добрососедские отношения во всех областях. Их динамичному развитию способствовал недавний визит в Прагу канцлера Коля.

(Г-н Вейвода, Чехословакия)

Моей делегации было весьма приятно работать в феврале под руководством посла Харольда Розе, представителя одной из братских стран, Германской Демократической Республики. Он добился большого успеха в организации начала сессии Конференции в этом году и нашей работы в такой важной области, как запрещение химического оружия.

Позвольте мне сообщить Конференции о заявлении, сделанном Милошем Якешем, Генеральным секретарем Коммунистической партии Чехословакии, 24 февраля по случаю сороковой годовщины победы социализма в Чехословакии; в этом заявлении содержится предложение о создании зоны доверия и сотрудничества между государствами Варшавского договора и НАТО. Я цитирую:

"Мы предлагаем создать на линии соприкосновения государств Варшавского Договора и НАТО зону доверия и сотрудничества, добрососедских отношений.

Мы рассчитываем, что именно эти государства могли бы стать примером в широком осуществлении общеевропейского процесса в своих взаимных отношениях, а именно отношениях соседства, могли бы определять и реализовать на практике новые пути сотрудничества.

Мы за комплексный подход, относящийся в равной мере к военной, политической, экономической, экологической и гуманитарной областям.

В военной области речь могла бы идти о последовательном создании "разряженной" зоны, в которой был бы снижен уровень военной конфронтации, устранены самые опасные виды наступательных вооружений и приняты важные меры по укреплению доверия. Такой подход находится в полном соответствии с предложенными проектами о создании зон, свободных от ядерного и химического оружия, и с намерениями содействовать различным аспектам разоружения и повышения доверия между группами европейских государств в общеевропейском и глобальном масштабе.

В других областях имеется столь же широкое поле деятельности для развития политического диалога, разностороннего взаимовыгодного сотрудничества, преодоления препятствий и решения существующих проблем, включая экологические. Следует избавляться от искаженных представлений о целях и намерениях друг друга, устанавливать контакты, лучше узнавать друг друга.

На определенном этапе разработки этой инициативы мы предлагаем провести встречу представителей заинтересованных стран на политическом уровне для обсуждения возможностей укрепления доверия и развития сотрудничества во всех областях.

Чехословакия горячо одобряет советско-американский договор о ликвидации ракет двух категорий. Мы расцениваем его как конкретный результат нового политического мышления в международных отношениях, направленного на их коренную перестройку в соответствии с требованиями космического и ядерного века, как многообещающий практический шаг на пути к разоружению. Этот договор имеет важное значение для снижения международной напряженности

(Г-н Вейвода, Чехословакия)

и укрепления безопасности, установления доверия, открывающего путь другим позитивным результатам. Чехословакия также внесла свой вклад в успешное завершение переговоров по этому договору, дав согласие на проведение соответствующих инспекций на своей территории. Соглашением с СССР о выводе советских ракет с нашей территории еще до ратификации этого договора мы хотели бы внести свой вклад в ускорение процесса его осуществления.

В духе гуманитарных традиций мировой и европейской культуры и высоких идеалов мира и прогресса мы собираемся использовать и 400-летие со дня рождения великого чешского педагога Яна Амоса Коменского для проведения в Чехословакии международной конференции на тему воспитания молодежи в духе мира. Мы верим в то, что и эта инициатива встретит отклик и поддержку, поскольку она служит делу мира и взаимопонимания между народами".

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и напомнить Конференции, что 25 февраля, в день 40-й годовщины победы социализма в Чехословакии, был начат вывод советских ядерных ракет в соответствии с советско-американским договором о ликвидации ракет средней и меньшей дальности. Эти ракеты, установленные на чехословацкой территории в Границе-на-Морави, начиная с 25 февраля вывозятся в Советский Союз, где их уничтожение начнется после ратификации этого договора. Вместе с ракетами и ядерными боеголовками осуществляется вывод персонала и пусковых установок. Речь идет о беспрецедентном случае, когда одна из участвующих сторон начинает выполнение своих обязательств, вытекающих из договора, до того как он вступит в силу.

Ввиду наличия реальной возможности ратификации советско-американского договора в течение первой половины этого года, советские ракеты могут быть выведены с чехословацкой территории без нанесения ущерба безопасности Чехословакии. Чехословакия вновь становится страной, не имеющей у себя ядерного оружия.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю представителя Чехословакии за его выступление и за любезные слова в адрес Президента и моей страны. Слово предоставляется представителю Аргентины на Конференции по разоружению послу Кампоре.

Г-н КАМПОРА (Аргентина) (перевод с английского): Г-н Президент, прежде всего мне хотелось бы сказать, что послание заместителя федерального канцлера, министра иностранных дел г-на Геншера, с которым Вы нас ознакомили, вызывает пристальный интерес и воодушевляет нас в период начала работы Конференции по разоружению.

Немногие представители будут придавать столь важное значение вопросам безопасности и разоружения, как Вы, учитывая тот факт, что ваша страна, Федеративная Республика Германии, находится в самом центре Европы, в эпицентре, вокруг которого строятся и обсуждаются военные доктрины, определяющие судьбу и будущее народов.

(Г-н Кампора, Аргентина)

Я несколько не сомневаюсь в том, что, активно выполняя свои важные обязанности, Вы будете прежде всего исходить из этого важного факта, о котором я упоминаю, приветствуя Вас по случаю избрания на пост Президента Конференции по разоружению.

Поскольку моя страна и мое правительство имеют тесные связи с вашей страной и правительством, поскольку я высоко ценю Ваши профессиональные и личные качества, я с удовольствием обещаю Вам свою полную поддержку в интересах успешного выполнения Ваших обязанностей.

Я пользуюсь этой возможностью для того, чтобы поблагодарить посла Харольда Розе за успешное выполнение обязанностей Президента Конференции в феврале месяце.

Согласно инструкциям, полученным мною от правительства Аргентины, я должен выступить на этом пленарном заседании с тем, чтобы коснуться одного из вопросов, который имеет отношение к работе Конференции и касается пункта о всеобъемлющей программе разоружения, а точнее объявления Южной Атлантики зоной мира и сотрудничества, что является одной из "сопутствующих мер", предложенных в главе Е программы "Меры в области разоружения".

Прежде всего я должен подчеркнуть, что в отношениях между Соединенными Штатами и Советским Союзом начался процесс активизации переговоров и сотрудничества, который оказывает благоприятное воздействие на весь спектр международных отношений.

В частности, на этой Конференции часто подчеркивалось, что переговоры по разоружению уже дали конкретные результаты, и на четвертой встрече на высшем уровне в Москве в середине этого года, несомненно, будет достигнут дальнейший прогресс.

Я также хотел бы отметить, что на этих переговорах особое внимание уделяется региональным конфликтам, поскольку их наличие является источником международной напряженности, и следовательно необходимо решать их мирным путем, иначе гонка вооружений усилится.

Так, сегодня мы являемся свидетелями того, как самые мощные державы мира берут на себя обязательство устранить различия, существующие между ними. С этой целью они начали процесс сотрудничества, о котором мы говорили и который, как мы уже сказали, способствует международной разрядке.

Это основные причины, по которым мы считаем, что с моральной, политической и правовой точек зрения все страны обязаны объединиться и использовать эту возможность для обеспечения разрядки в отношениях между государствами.

Невозможно понять, все международное сообщество не может понять, почему на этом историческом этапе, когда единодушно провозглашается и горячо приветствуется многообещающий процесс международной разрядки и сотрудничества, этот процесс следует очернять, осложнять, игнорировать и противодействовать ему посредством военных маневров, беспрецедентных по своему масштабу, которые Соединенное Королевство намерено провести с 7 по 31 марта этого года, используя в качестве базы Мальвинские острова, расположенные в Южной Атлантике. Согласно объявлению, за этими маневрами, возможно, последуют другие, причем эти маневры проводятся после того, как в 1985 году на Мальвинских островах был построен крупный военный аэродром.

(Г-н Кампора, Аргентина)

Несмотря на неоднократные предложения со стороны правительства Аргентины об урегулировании спора относительно суверенитета над Мальвинскими островами, несмотря на призывы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций начать переговоры с целью урегулирования этого спора, несмотря на климат разрядки, устанавливающийся в международных отношениях, несмотря на все эти серьезные факторы в пользу начала переговоров по вопросу о Мальвинских островах, правительство Соединенного Королевства предпочитает прибегать к угрозам, провокациям посредством военных маневров, которые оно собирается провести в Южной Атлантике.

Поведение Соединенного Королевства противоречит твердой позиции демократического правительства Аргентины, направленной на то, чтобы добиться решения спора о суверенитете Мальвинских островов мирным путем на основе двусторонних переговоров.

В своей позиции Аргентина проявляет благоразумие и сдержанность, несмотря на постоянные провокационные действия со стороны Великобритании, такие, как строительство военного аэродрома, создание "защитной зоны" и полеты военных самолетов над рыболовными и торговыми судами Аргентины.

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 41/11 от 1986 года объявила Южную Атлантику зоной мира и сотрудничества.

Как Аргентина, так и Соединенное Королевство голосовали за эту резолюцию, принятие которой в свою очередь привело к возникновению в рамках Конференции по разоружению инициативы с целью признания Южной Атлантики зоной мира и сотрудничества в рамках Всеобъемлющей программы разоружения.

Очевидно, что правительства, которые решили создать зону мира, таким образом взяли на себя обязательство не допустить в этой зоне возникновения напряженности и действий, связанных с применением силы.

Однако не так поступает правительство Соединенного Королевства.

На Ближнем Востоке появляются очевидные признаки возможного политического решения проблемы. В Юго-Восточной Азии ведутся переговоры относительно отказа от военной конфронтации. В Центральной Америке ведется активный политический диалог, который призван положить конец военным действиям в этом регионе. На Среднем Востоке предпринимаются международные политические и дипломатические шаги, направленные на прекращение конфронтации и насилия. В то время как региональные конфликты решаются путем политического диалога и мирных переговоров, международное сообщество выражает тревогу, обеспокоенность и страх, наблюдая за тем, как Соединенное Королевство, действуя вопреки этим историческим положительным тенденциям, упорно добивается ухудшения климата всеобщей разрядки, который также должен быть обеспечен в Южной Атлантике.

В нынешних обстоятельствах правительство Соединенного Королевства могло бы присоединиться к другим государствам и способствовать установлению климата международной разрядки, отказавшись от этих военных учений и других враждебных актов, а также начав полномасштабные переговоры с Аргентиной без каких-либо исключений и предварительных условий. Это послужило бы вкладом в дело мира и разоружения.



(Г-н Кампора, Аргентина)

Военные маневры, которые должны начаться в Южной Атлантике через несколько дней, воскрешают, как бы из мглы веков, прошлое, которое, как мы думали, безвозвратно ушло после создания Организации Объединенных Наций. Колониальные авантюры в погоне за господством, предпринимавшиеся в прошлые века, вновь появляются как некий анахронизм накануне XXI века.

Страны региона довели до сведения британского правительства, что эти военные маневры вызывают опасения в связи с тем, что они ведут к ненужному усилению политической и военной напряженности в районе Южной Атлантики в то время, когда эти страны пытаются развивать свои политические и экономические отношения в целях повышения в будущем благосостояния народов Южной Америки.

Когда Конференция по разоружению будет проводить свое первое пленарное заседание на следующей неделе, участникам уже станет известно о серьезном нарастании напряженности в Южной Атлантике, что далеко не способствует политике разоружения, проводимой странами этого региона.

ПРЕЗИДЕНТ (первод с английского): Благодарю представителя Аргентины за его выступление, за теплые слова в адрес Президента и за ту оценку, которую он дал моей стране. На этом список записавшихся на сегодня ораторов исчерпан. Желает ли кто-либо еще выступить? Предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

Мисс СОУЛСБИ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (первод с английского): Позвольте мне прежде всего горячо поздравить Вас с избранием на пост Президента и поблагодарить посла Розе за весьма эффективное исполнение им своих обязанностей на этом посту.

Уважаемый делегат Аргентины снова сослался на заявление правительства моей страны в связи с проведением учений в целях отработки Соединенным Королевством действий по быстрому укреплению Фолклендских островов в случае чрезвычайной ситуации. Я уже высказала замечания по его предыдущему выступлению, однако мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью, чтобы обратить внимание уважаемых делегатов на письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства в Нью-Йорке Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по поводу этих учений. С вашего позволения я приведу выдержку из него.

"Имею честь сослаться на направленное Вам Постоянным представителем Аргентины письмо от 12 февраля 1988 года по вопросу о запланированных на март 1988 года учениях на Фолклендских островах. Хотел бы подчеркнуть, что речь идет об обычных учениях по укреплению островов. Еще в 1982 году мы разъяснили, что периодические учения будут необходимы. Наши возможности в плане укрепления островов позволили сократить наш гарнизон на Фолклендских островах. Это наш вклад в снижение напряженности в регионе. Британское правительство по-прежнему стремится к восстановлению более нормальных отношений с Аргентиной, в то же время оставаясь верным и своим обязательствам в отношении жителей Фолклендских островов".

Другими словами, это учение носит по сути оборонительный характер. Оно проводится в целях отработки действий по укреплению Фолклендских островов в случае возникновения какой-либо чрезвычайной ситуации. К сожалению, опыт

(Мисс Соулсби, Соединенное Королевство)

последних лет дает нам достаточные основания принимать такие меры предосторожности. Это учение не является провокационным в отношении кого-либо; оно является частью нашего обязательства по защите безопасности и права на самоопределение жителей Фолклендских островов. Позвольте мне повторить, г-н Президент, что мы хотим мира в регионе.

ПРЕЗИДЕНТ (первод с английского): Благодарю представителя Соединенного Королевства за ее выступление и за приветственные слова в адрес Президента. Желает ли кто-либо еще из делегатов взять сейчас слово?

На сегодня нет других вопросов, и я намерен закрыть пленарное заседание. Однако прежде мне бы хотелось информировать вас о том, что на нашем следующем пленарном заседании выступит Его Превосходительство Министр иностранных дел Новой Зеландии и Министр по вопросам разоружения и контроля над вооружениями Седрик Рассел Маршалл. Чтобы начать наше пленарное заседание в установленное время, я прошу делегатов быть в четверг в зале заседаний Совета к 9 час. 55 мин., чтобы приветствовать Министра.

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 3 марта и откроется в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.